



## CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ Y LA ASOCIACIÓN FOTERXS DE AOIZ - AGOITZ

### AGOIZKO UDALAREN ETA FOTERXS DE AOIZ - AGOITZ ARTEKO HITZARMENA

#### INTERVIENEN

Por parte del **AYUNTAMIENTO DE AOIZ** el Alcalde,  
D. ANGEL MARTÍN UNZUÉ AYANZ

Por parte **FOTERXS DE AOIZ - AGOITZ**, con número 8899, en el Registro de Asociaciones de la Comunidad Foral de Navarra, su presidenta Doña Teresa Leache Beortegui, con DNI 18210730-C, debidamente autorizada por la misma,

El AYUNTAMIENTO DE AOIZ, según interviene, siendo conocedor de la labor cultural desempeñada por el citado grupo y en su objetivo de fomentar el asociacionismo, desea participar como colaborador del mismo en las condiciones que a continuación se establecen.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio llegan al siguiente acuerdo, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

**PRIMERA.**- Es objeto del presente **CONVENIO LA REGULACIÓN DE LA CESIÓN Y USO** por dicha asociación del **LOCAL MUNICIPAL**, ubicado en la calle nueva 22, como sede, sala de reuniones, para que contribuyan a la difusión y promoción de la villa de Aoiz, sus costumbres, sus gentes, patrimonio y paisaje a través de la fotografía y video. Así como la regulación de la **EXPOSICIÓN ANUAL** que la realizará durante el año 2023 para el Ayuntamiento de Aoiz y, en contrapartida, la determinación de la cantidad y forma en que se abonará las mismas.

**SEGUNDA.**- El presente convenio, regirá por un año, prorrogándose tácitamente por el mismo período, si a la finalización del mismo, ninguna de las partes expresamente lo denunciaran.

**TERCERA.**- Además de la exposición anual, el grupo de FOTERXS de AOIZ, se compromete a cubrir fotográficamente los siguientes actos de 2023:

- El Cross de la Costrada
- Día del árbol

#### PARTE HARTZEN DUTE

AGOIZKO UDALAREN izanean, alkateak, ANGEL MARTÍN UNZUÉ AYANZ jaunak,

**FOTERXS DE AOIZ - AGOITZ** izanean, 8899 zenbakirekin, Nafarroako Foru Komunitateko Elkarteen Erregistroan, erakundearen lehendakaria, NAN 18210730-C Teresa Leache Beortegui andrea.

AGOIZKO UDALA, aitortzen duen moduan, aipatu taldeak egiten duen kultur jardueren jakitun dago, eta taldeen aktibitatea bultzatzeko asmoz, harekin lankidetzan aritu nahi du jarraian adierazten diren baldintzei jarraikiz.

Aipatu ordezkarriak hitzarmen hau sinatzeko bildu dira eta honako akordioa onartea erabaki dute, segidan adierazten diren klausulei jarraikiz:

**LEHENA.**- HITZARMENAREN xedea da aipatutako erakundeari **UDAL LOKALA UZTEA ETA ERABILERA ARAUTZEA**. Lokala bilerak burutzeko erabiliko da, egoitza bezala, Agoitz hiribildua, bertako ohiturak, jendea, ondarea eta paisaia zabaltzen eta sustatzen lagun dezaten, argazkiaren eta bideoaren bidez eta baita FOTERXS DE AOIZ - AGOITZ urteroko argazki erakusketa arautzea, zeina 2023an egingo duen eta horien trukean Udalak ordainduko duen dirukopurua eta ordaintzeko era hitzartzea.

**BIGARRENA.**- Hitzarmen honek urtebeteko indarra izango du, eta automatikoki beste urtebetetan luzatuko da epea amaitzen denean aldeetako batek espresuki salatzen ez badu.

**HIRUGARRENA.**- Urteroko erakusketaz gainera, FOTERXS de AOIZ / AGOITZ, 2023 honetan bere gain hartzen du argazkiak ateratzea hurrengo ekitaldietan:

- Kostradaren Krossa
- Zuhaitzaren eguna

**CUARTA.-** La cesión del local municipal se realiza a la asociación Foterxs de Aoiz-Agoitzvabajo las siguientes condiciones:

- El local forma parte de los locales municipales y la gestión de la misma corresponde al Ayuntamiento de Aoiz.
- El Ayuntamiento podrá disponer libremente de la sala para la programación de sus actividades, siempre que no interfiera en las actividades programadas de antemano por dicha asociación y salvo casos de interés para el Ayuntamiento, en cuya circunstancia primará dicho interés sobre la cesión de la sala a la citada asociación.
- La asociación Foterxs de Aoiz-Agoitz se compromete a cuidar y mantener las infraestructuras y mobiliario de la sala en perfectas condiciones.
- Se establece el compromiso por las dos partes de consensuar, en su caso, cualquier contingencia que pudiera surgir.
- La asociación Foterxs de Aoiz-Agoitz tiene la obligación de informar al Área de Cultura de todas las actividades que prevea organizar con antelación suficiente para evitar incompatibilidades con otras actividades.
- Se considerará la Casa de Cultura como centro sociocultural de proximidad cuya finalidad principal es la promoción de la cultura en sus más variadas manifestaciones, ser cauce de participación ciudadana y ser punto de referencia sociocultural para los vecinos y vecinas de Aoiz y comarca.
- Se otorga la posibilidad y el derecho a la organización de actividades culturales en la Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura de Aoiz: exposiciones, charlas, proyecciones etc...
- Si el desarrollo de la actividad requiriése una implicación técnica o de montaje que pudiera afectar a la infraestructura o equipamiento de la sala deberá ser consultado previamente con el/la Coordinador/a de Cultura, quien dará la autorización pertinente.

**QUINTA.-** Por la realización de la exposición anual que se indica en el apartado 1º, el Ayuntamiento de Aoiz abonará la cantidad de 1.000 euros que se harán efectivos antes de fin de año.

**SEXTA.-** El importe correspondiente se abonará mediante transferencia bancaria al nº de cuenta **ES 1821003697022210096881**, previa presentación de factura y conformidad del Servicio de Cultura.

**SÉPTIMA.-** Todas las acciones de publicidad, de las actividades que se desarrolle, cualesquiera que

**LAUGARRENA.-** Udal lokala Foterxs de Aoiz-Agoitz elkarteari uzten zaio, honako baldintza hauekin:

- Lokala udaletxeko lokal da, eta horren kudeaketa Agoizko Udalari dagokio.
- Agoizko Udalak askatasunez erabili ahal izanen du aretoa bere aktibitateentzako beti ere ez badu eragozten aipatu elkarreka aldez aurretik antolatutako aktibitateren bat. Udalarentzako interes bereziko kasuetan, interes hori lehenetsi, aipatutako elkarrearen aldeko uztearen gainean.
- Foterxs de Aoiz-Agoitz elkarreak aretoko azpiegitura eta altzariak zaintzeko eta egoera onean mantentzeko konpromisoa hartzen du.
- Erabilera horretan arazorik agertuz gero, adostasunera ailegatzeko konpromisoa hartzen dute.
- Foterxs de Aoiz-Agoitz elkarreak antolatu asmo duen guztiaren berri eman beharko dio Agoizko Udaleko Kultur Arloari, bi aldeen artean antolatutako ekintzetan bateraezintasunik egon ez dadin.
- Kultur Etxearen funtzioa hurbileko zentro kulturaltzat hartzen baita, eta haren helburu nagusia da kultura sustatzea (dituen agerpen guztieta), herriaren adierazpena bideratzeko tresna izatea eta Agoizko bizilagunentzako kultura eta gizarte erreferente gunea izatea.
- Kultur Etxeko Erakusketa Aretoan kultur aktibitateak, erakusketak, proiekzioak eta abar, antolatzeko aukera eta eskubidea.
- Aktibitate batek implikazio tekniko edo muntaia berezirik eskatuko balu, aretoko azpiegituran edo ekipamenduari eragingo lukeena, horren berri eman beharko zaio Kultur Koordinatzaileari, eta hark bidezko baimena emanen du.

**BOSTGARRENA.-** Lehenengo atalean finkaturiko urteroko erakusketa egiteagatik Agoizko Udalak 1.000€ ordainduko ditu. Ordainketa urtea bukatu aurretik egingo da.

**SEIGARRENA.-** Ordainketa horiek banku-transferentziaren bidez eginen dira erakundearen kontu korronte honetara **ES 1821003697022210096881**, faktura aurkeztu eta Kultura Zerbitzuaren oniritzia jaso ondoren.

**ZAZPIGARRENA.-** Publizitate ekintza guztiak elebietan izango dira, formatua edozein delarik, edo euskara hutsean Foterxs de Aoiz-Agoitz elkarreak

sea su formato, se harán en castellano y euskera o euskera exclusivamente si la asociación Foterxs de Aoiz-Agoitz así lo valorara y figurará necesariamente, y con carácter destacado la leyenda: Colabora / Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA conforme al logotipo oficial establecido, que se facilitará por el Servicio de Cultura.

**OCTAVA.-** El incumplimiento de las condiciones del presente Convenio por causas imputables a la asociación Foterxs de Aoiz-Agoitz y/o al Ayuntamiento, producirá la resolución del mismo.

**NOVENA.-** El Ayuntamiento de Aoiz, conviene con la asociación Foterxs de Aoiz-Agoitz su asesoramiento y colaboración sobre temas relativos a su actividad en el local municipal de la Calle Nueva 22

**DÉCIMA.-** Las partes podrán modificar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo.

**DECIMOPRIMERA.-** En todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley Foral de Administración Local y disposiciones concordantes, así como la normativa específica en esta materia sobre la organización y utilización de la casa de cultura, aprobada por el Ayuntamiento de Aoiz.

hala erabakiko balute. Ezinbestekoa da Agoizko Udalaren armarria agertzea (Kultura Zerbitzuan eskuratu daitekeena) eta hurrengo hitzak: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA.

**ZORTZIGARRENA.-** Foterxs de Aoiz-Agoitz elkarteari edota Udalari egotzi ahal zaizkien arrazoiak medio hitzarmen honetan agertzen diren baldintzen ez betetzeak hitzarmen hau apurtzea ekar dezake.

**BEDERATZIGARRENA.-** Agoizko Udalak laguntza eskatu ahalko die Foterxs de Aoiz-Agoitz elkarteari horiek menperatzen dituen gaien inguruan, udal lokalean, Kale Berria 22, egiten diren jardueretan.

**HAMARGARRENA.-** Aldeek edozein unetan aldatu dezakete hitzarmen hau, bi aldeak ados badaude.

**HAMAIKAGARRENA.-** Hitzarmen honek kontuan hartzen ez duen guztiarentzako Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legeak xedatutakoaren arabera, hala nola Agoizko Udalak Kultur Etxea antolatzeko eta erabiltzeko arautegia zehatzaren arabera arituko da.

Agoitz, 2023ko martxoaren 1.goa.

Aoiz, a 1 de marzo de 2023.

**POR EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ / AGOIZKO UDALAREN IZENEAN**  
**EL ALCALDE / ALKATEA**  
**Ángel Martín Unzué Ayanz**



**POR ASOCIACION FOTERXS DE AOIZ - AGOITZ ELKARTEAREN IZENEAN**  
**EL REPRESENTANTE / ORDEZKARIA**  
**Teresa Leache Beortegui**

